

מנחת תודה

---

SERVICE  
FOR  
THANKSGIVING DAY

---

CONGREGATION SHEARITH ISRAEL  
IN THE  
CITY OF NEW YORK

EDITED BY  
DAVID DE SOLA POOL

AND PUBLISHED BY  
THE UNION OF SEPHARDIC CONGREGATIONS

בשנת באו שעריו בתודה

NEW YORK

1945

## SERVICE FOR THANKSGIVING DAY

BARU'H HABA

"Blessed be ye who come in the name of the Lord,  
We bless you from the House of the Lord.  
The Lord is God and He has given us light.  
To the very horns of the altar

Wreathe the festal procession with boughs  
of myrtle, (singing)

"Thou art my God and I will give thanks to Thee,  
My God I will extol Thee.

Give thanks to the Lord for He is good,  
For His mercy endures for ever.' "

## PRAYER FOR THE GOVERNMENT

He who dispenses deliverance unto kings and dominion unto princes, whose kingdom is an everlasting kingdom, who delivered His servant David from the destructive sword, who makes a way in the sea and a path in the mighty waters, may He bless, preserve, guard and assist the President and Vice-President of the United States of America, the Governor, the Lieutenant Governor, and the people of this state represented in Senate and Assembly, and the magistrates of this city.

May the supreme King of kings in His infinite mercy preserve them, grant them life, and deliver them from all manner of trouble and injury. May the supreme King of kings in His infinite mercy inspire the heart of them and of all their counselors and officers with good will towards us and all Israel our brethren. In their days and in our days may Judah be saved and Israel dwell securely, and speedily may the Redeemer come to Zion.

May this be the will of God, and let us say, Amen.

## תפלות ליום תודה

ברוך ה' בא בשם יי' ברכנוכם מבית יי':

אל יי' ויאר לנו

אשרונו בעבתיים עדרקנות המזבח:

אלי אתה ואודך אלהי ארומקה:

הודו ליי' בייטוב בי לעולם חסדו: הודו

## ברכה לממשלה

הנותן תשועה למלכים. וממשלה לנסיכים.  
ומלכותו מלכות כל-עולמים. הפוצה את-הדוד  
עבדו מחרב רעה. הנותן בים דרך. ובמים עזים  
נתיבה. הוא יברך. וישמר. וינצר. ויעזר. את-כל-שרי  
המדינות האלו:

מלך מלבי המלכים. ברחמי ושמרם ויחיים.  
ומכל-צרה ונזק יצילים: מלך מלבי המלכים. ברחמי  
יתן בלבם ובלב כל-יועציהם רחמנות. לעשות טובה  
עמנו. ועם-כל-ישראל אחינו: בימיהם ובמינו תושע  
יהודה. וישראל ישכון לבטח. ובא לציון גואל. ובן יהי  
רצון ונאמר אמן:

## TEHILLATH

"My mouth shall utter the praise of the Lord,  
Yea, all flesh bless His holy name for ever and  
ever."

## BLESSING OF THE CONGREGATION

He who blessed our fathers, Abraham, Isaac and Jacob, Moses and Aaron, David and Solomon, and all His congregations holy and pious, may He bless also this holy congregation, its great and its humble, them, their wives and their children, the students among them, and all who belong to them.

May the Ruler of the universe bless you, grant you merit, and hearken to your voice of prayer. May you be saved and delivered from all distress and trouble. May the Lord be your shield and support. May He spread the tabernacle of His peace over you and plant among you brotherly love, peace and amity. May He remove all prejudice from among you, and break the yoke of the nations from your neck. May He fulfil for you the Biblical word, "The Lord God of your fathers make you a thousand times as many as you are and bless you as He promised you." May this be the will of God, and let us say, Amen.

"And we, we will bless the Lord,  
Henceforth and forever.

Hallelujah — Praise ye the Lord."

תהלת יי יְדַבֵּר-פִּי ויְבָרֵךְ כָּל-בָּשָׂר שֵׁם קִדְשׁוֹ  
לְעוֹלָם וָעֶד:

## ברכה לקהל

מִי שֶׁבָּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ. אֲבֹרָהֶם יִצְחָק וְיַעֲקֹב. מֹשֶׁה  
וְאַהֲרֹן. וְדָוִד וְשְׁלֹמֹה. וְכָל-הַקְהָלוֹת הַקְדוּשׁוֹת  
וְהַמְהוֹרוֹת. הוּא יְבָרֵךְ אֶת-כָּל-הַקְהָל הַקְדוֹשׁ הַזֶּה.  
גְּדֻלִּים וְקַטְנִים. הֵם. וּבְנֵיהֶם. וְנָשֵׁיהֶם. וְתַלְמִידֵיהֶם.  
וְכָל-אֲשֶׁר לָהֶם: מֶלֶכָּא דְעָלְמָא הוּא יְבָרֵךְ יְתֻכּוֹן.  
וְיִזְכֶּה יְתֻכּוֹן. וְיִשְׁמַע בְּקֹל צְלוֹתָבוֹן: תַּתְּפָּרְקוֹן  
וְתִשְׁתַּזְבּוֹן מִכָּל-צָרָה וְעָקָתָא. וְיִהְיֶה מִימְרָא דִּי  
בְּסַעֲדָכֶם. וְיִגּוֹן בְּעַדְכֶם. וְיִפְרוֹשׁ סִכַּת שְׁלוֹמוֹ עֲלֵיכֶם.  
וְיִשַּׁע בְּיָנִיכֶם אֲהַבָּה וְאַחֲרָה. שְׁלוֹם וְרַעוּת. וְיִסְלַק שְׂנְאֵת  
חֲנָם מִבְּיָנֵיכֶם. וְיִשְׁבֹּר עַל הַגּוֹיִם מֵעַל-צִוְּאָרֵיכֶם: וְיִקְיִם  
בְּכֶם מֶקְרָא שְׁכֵתִיב. יי אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם יִסַּף עֲלֵיכֶם  
בְּכֶם אֵלֶּף פַּעַמִּים. וְיְבָרֵךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם.  
וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן:

וְנִנְחֵנוּ נְבָרֵךְ יְיָ מַעֲתָה וְעַד-עוֹלָם תְּלִלוּיָהּ:

Hark, joyous song of victory in the tents of the righteous,  
 "The right hand of the Lord does valiantly.

The right hand of the Lord is exalted,  
 "The right hand of the Lord does valiantly."

I shall not die, but live

And declare the works of the Lord.

Though the Lord has indeed chastened me,

He has not given me over to death.

Open to me the gates of righteousness,

I will enter them to praise the Lord.

This is the gate of the Lord,

The righteous shall enter it.

I will give thanks unto Thee for Thou hast answered me,  
 And become my salvation.

The stone which the builders rejected  
 Is become the chief corner-stone.

From the Lord this has come to pass;

It is marvelous in our eyes.

This is the day the Lord has appointed;

Let us rejoice and be glad thereon.

# Psalm 98

## A PSALM.

Sing unto the Lord a new song,

For He has done wondrous things.

His right hand, yea His holy arm has wrought  
 Him salvation.

The Lord has made known His saving power,

His right dealing He has shown in the sight of  
 the nations.

He has remembered His mercy and faithfulness to  
 the house of Israel;

All earth's farthest ends have beheld the saving  
 power of our God.

קול רנה וישועה באהלי צדיקים ימין יי עשה חיל:

ימין יי רוממה ימין יי עשה חיל:

לא-אמות כי-אחיה ואספר מעשה יה:

יסר יסרני יה ולמות לא נתוני:

פתחו-לי שערי-צדק אבא-בם אוֹדה יה:

זה-השער ליי צדיקים יבאו בו:

אוֹדךָ כי עניתני ונתתי-לי לישועה: אודך

אבן מאסו הבונים היתה לראש פנה: אבן

מאת יי היתה זאת היא נפלאות בעינינו: מאת

זה-היום עשה יי נקלה ונשמתה בו: נה

מזמור. שירו ליי שיר חדש כי-נפלאות עשה

הושיעה-לו ימינו וזרוע קדשו:

הודיע יי ישועתו לעיני הגוים גלה צדקתו:

זכר חסדו ואמונתו לבית ישראל:

ראו כל-אפסי-ארץ את ישועת אלהינו:

## SERVICE FOR THANKSGIVING DAY

Shout for joy to the Lord, all the earth,  
Break forth in joy, sing hymns and praises.  
Sing praise to the Lord with the harp,  
With the harp and song of praise.  
With trumpets and call of horn  
Shout for joy before the King, the Lord.  
Let the sea and the fulness thereof thunder praise,  
The world and they who dwell therein,  
The streams clap their hands,  
The mountains together sing for joy before the  
Lord.  
For He comes to judge the earth,  
He will judge the world with right,  
And peoples with equity.

*Psalm 100*

## A PSALM OF THANKSGIVING.

Shout for joy to the Lord, all the earth.  
Worship the Lord with gladness,  
Come with exulting into His presence.  
Know that the Lord He is God;  
It is He who has made us, His are we,  
His people, the flock of His pasture.  
Enter His gates with thanksgiving, His courts with  
praise.  
Give thanks unto Him, bless His name.  
For the Lord is good, His mercy everlasting,  
And His faithfulness unto all generations.

## ALEI'NU LESHABEI'A'H

*Standing*

It is for us to praise the Lord of all,  
To acclaim the might of the God of creation.  
For He has not made us heathens,  
Nor allowed us to be a pagan people;

## תפלות ליום תודה

הָרִיעוּ לַיהוָה כָּל-הָאָרֶץ  
וּמְרוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר  
בְּחִצְצָרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר  
יִרְעֶם הָיָם וּמַלְאוּ  
נְהָרוֹת יִמְחֲאוּ-כָף  
לִפְנֵי יְיָ כִּי בָא לְשֹׁפֵט הָאָרֶץ  
וְעַמִּים בְּמִישָׁרִים:  
פָּצְחוּ וְרָנְנוּ וּנְמָרוּ:  
בְּכִנּוֹר וְקוֹל זִמְרָה:  
הָרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְיָ:  
תִּבְּל וַיִּשְׁבִּי בָהּ:  
יַחַד הָרִים יִרְנְנוּ:  
יִשְׁפֹּט-תִּבְּל בְּצִדִּיק  
וְעַמִּים בְּמִישָׁרִים:

## מזמור לתודה

הָרִיעוּ לַיהוָה כָּל-הָאָרֶץ:  
עֲבָדוּ אֶת-יְיָ בְּשִׂמְחָה  
דַּעוּ כִּי-יְיָ הוּא אֱלֹהִים  
עֲמוּ וְצֵאן מִרְעִיתוֹ:  
בָּאוּ שִׁעְרָיו בְּתוֹדָה  
הוֹדוּ לוֹ בְּרִכּוֹ שְׁמוֹ:  
כִּי-טוֹב יְיָ לַעֲוֹלָם חֶסֶדוֹ  
וְעַד-דֹּר וָדֹר אֱמוּנָתוֹ:  
מְזַמְּרֵי:

## מעומד

עָלִינוּ לְשִׁבְתָּ לְאִדּוֹן הַכֹּל  
לְתַת נִדְלָה לְיוֹצֵר בְּרָאשִׁית:  
שְׁלֵא עָשָׂנוּ בְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת  
וְלֹא שָׁמְנוּ בְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה:

Nor given us the inheritance  
And the destiny of the masses  
That bow down to vanity and hollowness,  
"And pray to a god that saves not."

But we bow ourselves before the supreme King  
of kings,  
The Holy One, blessed be He.

It is He stretched forth the heavens  
And laid the foundations of the earth.  
His glorious abode is in the heavens above,  
The domain of His might in exalted heights.  
He is our God, there is no other,  
In truth our King, there is none else.

Even thus it is written in the Torah: "This day  
know and lay it to thy heart, that the Lord He is  
God in the heavens above and on the earth beneath.  
There is none else."

### SERMON

#### ADON OLAM

Creation's Lord! He ruled from aye  
Ere yet created form was made.  
What time He willed this world to be,  
Then homage to His rule was paid.

And when all things shall cease to be,  
Alone His awe shall be displayed.  
He was. He is. He e'er shall be  
In glory that can never fade.

It is customary to bow here.

שלא שם חלקנו בהם  
ונגדלנו בכל-המונים:

שהם משתחיים להבל וריק  
ומתפללים אל-אל לא יושע:

ונאנחנו משתחיים לפני מלך מלכי המלכים  
הקדוש ברוך הוא:

שהוא נוטה שמים ויסד ארץ. ומושב יקרו בשמים  
ממעל. ושכינת עזו בגבהי מרומים: הוא אלהינו ואין  
עוד אחר. אמת מלפניו ואפס זולתו: בכתוב בתורה.  
וידעת היום וחסבת אל-לבבך. כי יי הוא האלהים.  
בשמים ממעל ועל-הארץ מתחת. אין עוד:

### דרשה

אדון עולם אשר מלך	בטורם כל-יציר נברא:
לעת נעשה בחפצו כל	אזי מלך שמו נקרא:
ואחרי בכלות הכל	לבדו ומלך נורא:
והוא הנה והוא הנה	והוא יהיה בתפארה:

Unique, alone, without compare  
Is He by whom all else was made.  
Without beginning, without end;  
His might, His rule, must be obeyed.

Without compare, unchanging He  
Whose thoughts infinity pervade.  
Without associate, complete,  
In might supreme He is arrayed.

He is my God, my living hope  
In troubled hour, my rock, my aid,  
My banner, refuge, portion true,  
My guide to whom my prayer is prayed.

I rest my spirit in His hand;  
Asleep, awake, by Him I'm stayed.  
My body and my soul with God,  
I face my future unafraid.

*Psalm 150*

Hallelujah — Praise ye the Lord.  
Praise God in His sanctuary,  
Praise Him in His firmament of power.  
Praise Him for His mighty deeds,  
Praise Him according to His abundant greatness.  
Praise Him with the blare of the horn,  
Praise Him with psaltery and harp.  
Praise Him with timbrel and dance,  
Praise Him with instruments of string and reed.  
Praise Him with resounding cymbals,  
Praise Him with clanging cymbals.  
Every breath praise the Lord.  
Hallelujah — Praise ye the Lord.

May our prayer be accepted with loving favor!

והוא אחד ואין שני  
בלי ראשית בלי תכלית  
להמשיל לו להחבירה:  
ולו העז והמשרה:

בלי ערך בלי דמיון  
בלי חבור בלי פרוד  
בלי שנוי והתמונה:  
גדל-כח והגבורה:

והוא אלי וחי נואלי  
והוא נסי ומנוס לי  
וצור חבלי ביום צרה:  
מנת בוכי ביום אקרא:

בגדו אפקיד רוחי  
ועם-רוחי נותי  
בעת אישן ואעירה:  
אדני לי ולא אירא:

הללויה

הללו-אל בקדשו  
הללויה בגבורתו  
הללויה בכתקע שופר  
הללויה בתף ומחול  
הללויה בצלצלי-שמע  
כל הנשמה תהלל יה  
הללויה ברקיע עזו:  
הללויה כרב גדלו:  
הללויה בגבל וכנור:  
הללויה במנים ועגב:  
הללויה בצלצלי תרועה:  
הללויה:

תקבל ברחמים ובכרצון תפלתנו: